

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-233 /4736

10 / 11 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/10/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI				
Başbakanlık		Tarım, Orman ve Köylere		
Genel Komisyon		Dışişleri		
Tarih: 02 Aralık 2010		F. No: 1/972		
Md. Y.	Müdür	D. Bşk.	G. Sek. Y.	Gen. Sek.
66	MA	SA	KEM	AK
BAŞKAN				

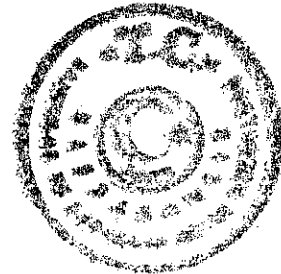
GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptı" 14 Mayıs 2010 tarihinde Atina'da imzalanmıştır.

Bahsekonu Mutabakat Zaptı çerçevesinde, bilgisayar ağı destekli yangın yönetim sistemi, orman hastalıkları ve zararlıları ile mücadele, sürdürülebilir orman yönetimi, havza yönetimi ve rehabilitasyonu, fidan üretim teknikleri gibi alanlarda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, uzlaşılan alanlarda teknik uzman değişimi ve eğitimi, orman teknolojilerinin değişimi, bilimsel ve teknik düzeyde bilgi, belge değişimi ve projeler gibi yollarla işbirliğini geliştireceklerdir.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptı"nın onaylanması ile Türkiye ile Yunanistan arasında orman ve ormancılık araştırmaları alanında ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.



T/ 163

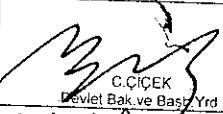
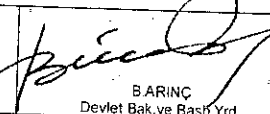
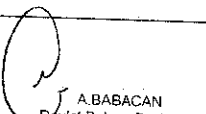
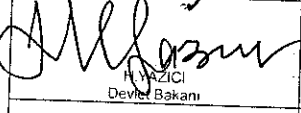
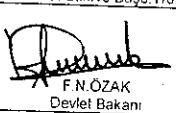
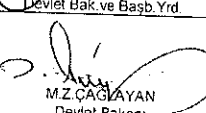
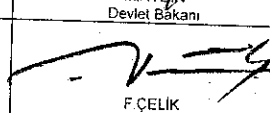
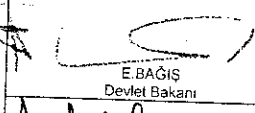
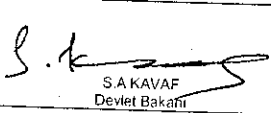
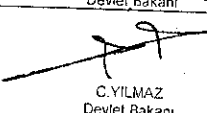
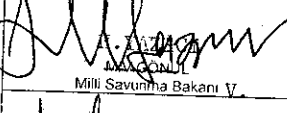
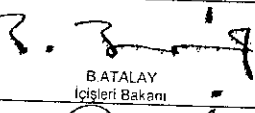
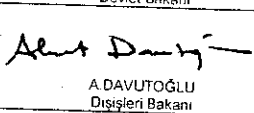
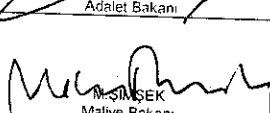
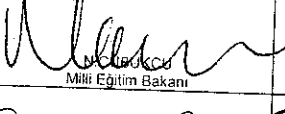
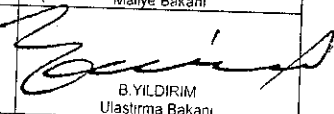
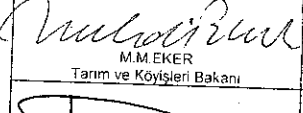
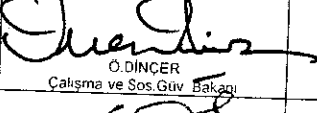
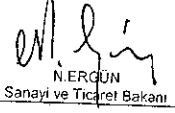
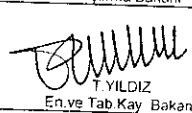
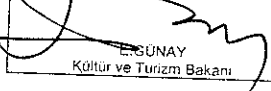
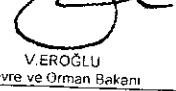
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUNANİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA ORMANCILIK ALANINDA MUTABAKAT
ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 14 Mayıs 2010 tarihinde Atina'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINC Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 F. ZİCİ Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. A. YILMAZ Milli Savunma Bakanı	 B. A. TALAY İçişleri Bakanı	 A. D. AVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. A. ŞEK Maliye Bakanı
 M. A. KURBAN Milli Eğitim Bakanı	 M. B. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. A. K. DAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GUNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Ek No.

233

88

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ORMANCILIK
ALANINDA
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Türk ve Yunan halkları arasındaki dostluk bağlarını güçlendirme ve ormanları koruma konusunda işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

İki ülkenin, çevrenin korunması hakkında işbirliği Mutabakat Muhtırası'nı 20 Ocak 2000 tarihinde Ankara'da imzaladığını hatırlatarak,

İki ülke halkları arasında orman ve ormancılık araştırmaları alanında işbirliğini arttırmayı, genişletmeyi ve geliştirmeyi amaçlayarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

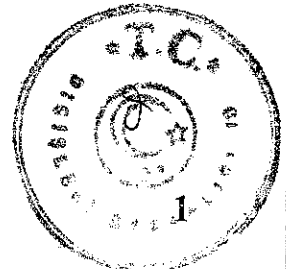
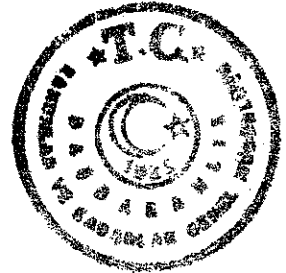
Ormanların korunması ve iyileştirilmesi için Taraflar; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esasına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır:

- a) Bilgisayar ağı destekli yangın yönetim sistemi,
- b) Yangın sonrası rehabilitasyon ve yangına dayanıklı orman tesisi,
- c) Bozuk orman alanlarının rehabilitasyonu,
- d) Orman hastalıkları ve zararlıları ile mücadele,

Ge



- e) Ormancılık faaliyetlerinde Coğrafi Bilgi Sistemleri (CBS) uygulanması,
- f) Sürdürülebilir orman yönetimi,
- g) Orman ve su,
- h) Ormanların izlenmesi,
- i) Biyolojik çeşitliliğin korunması,
- j) İklim değişikliğinin ormancılık üzerindeki veya karşılıklı etkileri,
- k) Çölleşme ile mücadele, ağaçlandırma ve erozyon kontrolü teknikleri,
- l) Havza yönetimi ve rehabilitasyonu,
- m) Mera ıslahı,
- n) Toprak koruma,
- o) Fidan üretim teknikleri,
- p) Ankara'da ve Atina'da hatıra ormanı kurulması.

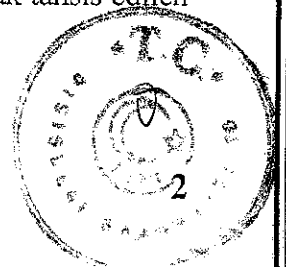
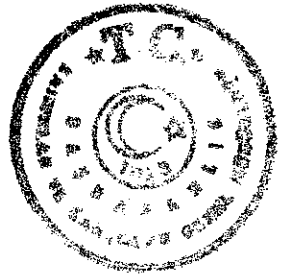
Madde 3

Taraflar işbu Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesi'nde sıralanan konular vasıtasıyla işbirliği yapacaklardır:

- a) Eğitim programı, toplantı, konferans ve sempozyum düzenlenme,
- b) Bilimsel ve teknik araştırma ve program düzenleme,
- c) Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi,
- d) Araştırmacı, danışman, uzman ve hükümet dışı kurum üyeleri değişimi,
- e) Orman teknolojilerinin değişimi,
- f) İşbirliği projeleri geliştirme,
- g) Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri.

Madde 4

Taraflar, her bir tarafın uygulanabilir ilgili mevzuatı ve bu hedefe uygun olarak tahsis edilen mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaklardır.



Ge

İşbirliğinin sağlanması gayesiyle, iki Taraf uzlaşılan alanlarda; ulaşım masrafları gönderen ülke tarafından ve iâşe ve ibate masrafları ev sahibi ülke tarafından karşılanmak üzere, uzman ve stajyer değişimi yapacaktır.

Madde 5

Taraflar; resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve hükümet dışı kuruluşları işbu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilirler.

Madde 6

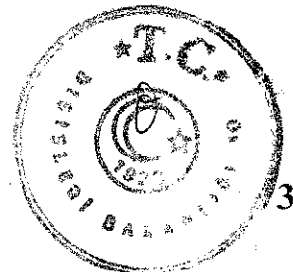
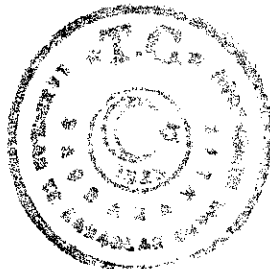
İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflar aşağıda belirtilen şekillerde Ortak Komite oluşturacaklardır.:

- a) İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesinin ardından (üç) 3 ay içinde, her bir Taraf; Ortak Komite'de yer alacak ve işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak, Ulusal Koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler; Madde 2'de sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı hazırlamak üzere işbirliği yapacaklardır.
- d) Ulusal Koordinatörler; Madde 2'de listelenen faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda gerçekleştirilecek olan Ortak Komite Toplantısı'na eş başkanlık edeceklerdir.

Ge



Madde 8

Karşılıklı mutabakata varılarak, Taraflar işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatı ile uyumlu olarak, üçüncü Taraflarla paylaşabilirler.

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptı her iki Tarafın da taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 11. Maddesi'nde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

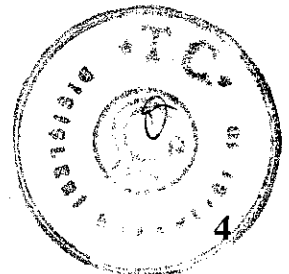
Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların; anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollar ile bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı (beş) 5 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan birinin Mutabakat Zaptı'nın sona eriş tarihinden (altı) 6 ay önce diğer Tarafa Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak ve diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirmemesi durumunda, işbu Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği (beş) 5 yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, işbu Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

Ge



İşbu Mutabakat Zaptı, Atina'da, 14 Mayıs 2010 tarihinde, Türkçe, Yunanca ve İngilizce dillerinde (iki) 2 orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

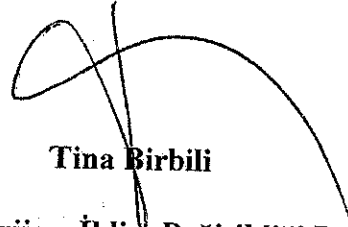
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Veysel Eroğlu

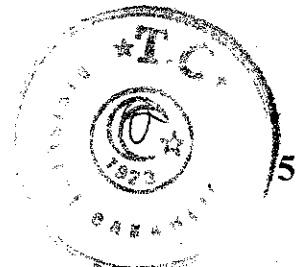
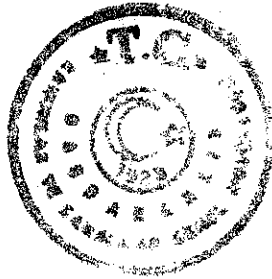
Çevre ve Orman Bakanı

YUNANİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Tina Birbili

Çevre, Enerji ve İklim Değişikliği Bakanı



2010/

637

Çevre ve Orman Bakanı Veysel Eroğlu'nun, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptı"nı Hükümetimiz adına imzalamaya yetkili kılınmasının kabulü; Dışişleri Bakanlığının 8/6/2010 tarihli ve ESGY/540835 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 1 inci maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 23/6 /2010 tarihinde kararlaştırılmıştır.

ABDULLAH GÜL
CUMHURBAŞKANI

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

C.ÇİÇEK Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	B.İRİNCİ Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	A.BABAÇAN Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	M.AYDIN Devlet Bakanı
H.YAZICI Devlet Bakanı	F.N.ÖZAK Devlet Bakanı	M.Z.ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	F.ÇELİK Devlet Bakanı
E.BAĞIŞ Devlet Bakanı	S.A.KAVAF Devlet Bakanı	C.YILMAZ Devlet Bakanı	S.ERGIN Adalet Bakanı
M.V.GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	B.ATALAY İçişleri Bakanı	A.DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	M.ŞİMŞEK Maliye Bakanı
N.ÇUBUKÇU Millî Eğitim Bakanı	M.DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	N. GÜBÜKÇÜ SAĞLIK Sağlık Bakanı V.	B.YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
M.M.EKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	Ö.DİNÇER Çalışma ve Sos.Göv. Bakanı	N.ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	T.YILDIZ En.ve Tab.Kay. Bakanı
E.GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	M.ERDOĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

ASLI GIBİDİR